

**A People in a Place**  
**Week 10 “This is the Gospel...”**  
**Pastor Alex Lessler**

一個地方的人  
 第 10 週《這就是福音》  
 亞歷克斯·萊斯勒牧師

**Worship 敬拜**

爭戰乃在乎神 (<https://www.youtube.com/watch?v=1h8KbhRF1Pc>)  
 王子音乐

耶和華的軍隊 揚聲來讚美  
 主要施行拯救 仇敵全都必要敗退  
 耶和華的軍隊 壯膽無懼畏  
 神與我們同在 我們必不至於羞愧

我們揚聲獻上讚美 因為勝敗不在乎我們  
 爭戰在乎於萬軍之耶和華  
 耶和華的軍隊 當壯膽無懼畏  
 神與我們同在 我們揚聲獻上讚美

**Lord Send Revival/求主復興**

([https://www.youtube.com/watch?v=dK8jWCcOPDI&list=RDdK8jWCcOPDI&start\\_radio=1&rv=dK8jWCcOPDI&t=51](https://www.youtube.com/watch?v=dK8jWCcOPDI&list=RDdK8jWCcOPDI&start_radio=1&rv=dK8jWCcOPDI&t=51))

词曲: Matthew Crocker, Aodhan King & Ben Tan 翻译: James Liew, Renee Deng, Kenelm Chan

VERSE 1:

平安如江河 来浇灌我  
 如深水的海洋 将我全浸没  
 被拥抱医治 被祢爱遮盖  
 平安如江河 来浇灌我

亲爱的圣灵 主祢掌权

BRIDGE 1:

求祢来敞开 天上的门  
 用怜悯充满人心  
 赞美为宝座 祢同在降临  
 我高呼圣洁圣洁

CHORUS:

当我敬拜祢 至高主  
 我敬拜祢的圣名  
 耶稣是我一切  
 我完全属于你

TAG 1:

噢 噢  
 我高呼圣洁圣洁  
 我高呼圣洁圣洁

VERSE 2:

亲爱的圣灵 来浇灌我  
 让众天堂敞开 将一切浸透  
 祢同在降临 我心涌出赞美

BRIDGE 2:

让复兴来临  
 求主兴起

当祢圣灵运行  
天国降临  
让祢的大能  
遮盖全地  
求祢再次彰显

祢的奇妙能力

TAG 2:  
天国降临  
天国降临

**Way Maker 开路者** (<https://www.youtube.com/watch?v=Hrnu8ElrEKo>, can stop at 4m40s or 9m25s)

詞曲: Sinach 譯唱: 慕主音樂

(Verse 1)

在這裡你正在運行  
我敬拜你  
在這裡你正在動工  
我敬拜你

(Chorus)

開路者神蹟創造者  
持守盟約黑暗中的光  
我神你從未改變

(Verse 2)

在這裡觸摸每顆心  
我敬拜你  
在這裡醫治每顆心  
我敬拜你

開路者神蹟創造者  
持守盟約黑暗中的光  
我神你從未改變

(Tag)

你從未改變你從未改變  
你從未改變你從未改變

(Verse 3)

在這裡旋轉我生命  
我敬拜你  
在這裡癒合每顆心  
我敬拜你

(Bridge)

雖然我未看見你在動工  
即使我沒感覺你在動工  
你不停止你不停止運行  
你不停止你不停止運行

## **Message 信息**

"We live in a world that is starving for hope and meaning" -Steve Mitchell  
"我們生存的世界渴求希望和意義" - 斯蒂夫·米切爾

Now, brothers and sisters, I want to remind you of the gospel I preached to you, which you received and on which you have taken your stand. **2** By this gospel you are saved, if you hold firmly to the word I preached to you. Otherwise, you have believed in vain.

**3** For what I received I passed on to you as of first importance: that Christ died for our sins according to the Scriptures, **4** that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures... 1 Cor. 15:1-4

哥林多前書15:1-4

1 弟兄姊妹們，我如今把先前所傳給你們的福音，告訴你們知道，這福音你們也領受了。又靠著站立得住。**2** 並且你們若不是徒然相信，能以持守我所傳給你們的，就必因這福音得救。**3** 我當日所領受又傳給你們的，第一、就是基督照聖經所說，為我們的罪死了。**4** 而且埋葬了。又照聖經所說，第三天復

活了。

## For Us + Scripture 為我們+聖經

- “Brothers and sisters” not Theologians. But this is for all of us. “弟兄姊妹們”不是神學家。而是我們，所有的人。
- Scripture is like breathing. I cannot imagine living in the world without it. 聖經就如同呼吸，我不能想像沒有它我們怎麼活。
- Devotion + Study... You need both. 全身心投入+學習…你需要這兩樣缺一不可。
- God is strangely present in the Scriptures, especially when we gather together around it. 神很不尋常地顯現在經文中，尤其當我們在一起學習的時候。

## Gospel is... 福音是…

- “By the Gospel you are saved” “就必因這福音而得救。”
  - Sozo- Delivered. “Sozo”在希臘文中就是得救的意思。
  - Gospel story- Created in goodness, fallen into sin, by Jesus delivered (sozo), now redeemed children of God, citizens of the kingdom of heaven. 福音故事告訴 - 我們在美意中創造，因罪而沈淪，由耶穌而得救(希臘文Sozo)，現在得救的神的兒女，天國的子民。
- “Hold firmly to the word I preached to you. Otherwise, you have believed in vain.” “你們若不是徒然相信，能以持守我所傳給你們的，”
  - “Hold firmly” the word is almost always used in the context of struggle. “持守”這個詞幾乎總是用在掙扎糾纏的情境中。
  - “Vain” loss of effect. “徒勞”，意義的失去。
  - Don’t lose sight of this. 保羅告訴我們，不要忘記所傳的，並相信的道。
- How did Jesus save us?- Life, Death, Burial, Resurrection. Which means it’s something that actually happened. 耶穌是怎樣救贖的我們？ - 降生，受死，埋葬，復活。這說明耶穌的救贖是真實發生過的事情。
  - “Christianity, you see, isn’t a set of ideas. It isn’t a path of spirituality. It isn’t a rule of life. It isn’t a political agenda. It *includes*, and indeed gives energy to, all of those things; but at its very heart it is something different. It is good news about an event which has happened in the world. An event because of which the world can never be the same again. And those who believe it, and live by it, will (thank God!) never be the same again either. That’s what 1 Corinthians 15 is all about.”

-NT Wright

“基督教，你知道，不是一套憑空思想。它不是屬靈世界的一條路。它不是一套生活準則。也不是政治上的日程。它囊括了，而且實實在在的激發了，以上所說的所有方面，但在它的核心部分它又是不同。它是關於這世上發生過的一件歷史事件的福音。因為這件事的發生這世界從此不再一樣了。而那些相信它，依照它活的人們，(感謝神!)就也會不再一樣了。這就是哥林多前書15章所要講述的。”

恩提·懷特

MVMT 1: What if Christ wasn’t raised? 議案1: 若基督沒復活會怎樣？

**13** If there is no resurrection of the dead, then not even Christ has been raised. **14** And if Christ has not been raised, our preaching is useless and so is your faith. **17** And if Christ has not been raised, your faith is futile; you are still in your sins. 1 Cor. 15:13-14,17

哥林多前書15:13-14, 15:17

13 若沒有死人復活的事，基督也就沒有復活了。14 若基督沒有復活、我們所傳的便是枉然、你們所信的也是枉然。…17 基督若沒有復活，你們的信便是徒然，你們仍在罪裡。

- “If there is no resurrection of the dead” “若沒有死人復活的事”

- Paul spells out some of these details in more full. But it's important that we know the church in Corinth had questions. Some had even formed different ideas. 保羅更詳盡的闡述了這問題。可重要的是我們要知道哥林多教會是有疑問的。有些人甚至提出不同的看法。

- What if the resurrection didn't happen? 如果大復活沒有發生呢？
- What if the resurrection already happened? 如果大復活已經發生了呢？
- What if there was no such thing as the resurrection? 如果根本沒有復活這件事呢？

- Questions that are not all that different from what we would ask today. 這些問題與我們當今所懷疑的沒有什麼不同。

- But there's weight here. IF this didn't happen, then this is all a waste of time. 但這是問題關鍵。如果復活沒有發生，那我們純粹是浪費時間。

- All of human history hinges at this moment. The resurrection didn't just vindicate Jesus (he is who he says he is), and as a result it wasn't just about saving us from our sins, it changed everything. 人類歷史都聚流在這一點上。復活不僅辯證了耶穌(他是他說的應許那位)，其意義它不僅把我們從我們的罪中救贖，更是改變了世上一切。

- “Changed everything” is a big statement. I don't just say this for shock value. It's not an empty phrase. But to get it, let's revisit the story. “改變一切”是重大的宣告。我不是說它聽起來多麼嚇人。是說它不是空談，而是發生過的。為了讓我們更理解，我們再重讀一下經文。

MVMT 2: The Resurrection Changes Everything 議案2: 復活改變了一切

[Christine --->](#)

- Creation 創造
- Fall 人的墮落
- Jesus (Sozo- Redemption) 耶穌(拯救-救贖)
- New Creation 新天新地
- Jesus' was that the Kingdom of Heaven breaking into human history based on his life, death, burial, and resurrection. 耶穌就是天堂進入了人間，通過了他在地上的一生，受死，埋葬，並復活。
- HE inaugurated his Kingdom, and he said one day it would come in it's full. 他揭開了他的國度的帷幕，而且他說，有一天，這一切都要完全。

- We live in what some call “the now and not yet” 我們現在生活在“現今，也就是還沒有完全的時代”。
- The technical term of this is inaugurated eschatology... but you can just say “now and not yet” 更準確的用詞是說末世的時代，但你也可以說“現今，也就是還沒有完全的時代”。
- What’s to come, and what is now... 什麼是將要來到，什麼是現在...

**51** Listen, I tell you a mystery: We will not all sleep, but we will all be changed— **52** in a flash, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, the dead will be raised imperishable, and we will be changed. **53** For the perishable must clothe itself with the imperishable, and the mortal with immortality. **54** When the perishable has been clothed with the imperishable, and the mortal with immortality, then the saying that is written will come true: “Death has been swallowed up in victory. **55** “Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?”

哥林多前書15:51我如今把一件奥秘的事告诉你们。我们不是都要睡觉、乃是都要改变、52就在一霎时、眨眼之间、号筒末次吹响的时候。因号筒要响、死人要复活成为不朽坏的、我们也要改变。53这必朽坏的、总要变成不朽坏的。这必死的、总要变成不死的。54这必朽坏的、既变成不朽坏的。这必死的、既变成不死的。那时经上所记、死被得胜吞灭的话就应验了。55“死阿、你得胜的权势在那里。死阿、你的毒钩在那里?”

- What he is talking about is the Resurrection of believers. 這裡保羅講的是信徒的復活。
- What he is saying is that this will happen to some while they are alive, and others after they have died. 他在講復活對於有些人是在未死之前發生的，對於另一些人是在死後發生的。
- They will be raised to life in a new body. One that is immortal, imperishable. This is the future destiny of the believer. 復活後將會有一個新的身體，那是不會朽壞的，不會死去的。這就是信徒未來的結局。
- Which means death has ultimately been emptied of its power. We can grieve it, lament it, but it holds no victory over Christ, and thus it holds no victory over us. And if it holds no victory, it holds no power. “Where O death is your victory? Where O death is your sting?” “Death has been swallowed up in victory.”

這就意味著死亡最終會失去它的權勢。我們面對死亡會悲哀，會傷感，但是死亡無法勝過耶穌，因此，它也無法勝過我們。既然它無法獲勝，它也就沒有權勢。“死阿、你得胜的权势在那里。死阿、你的毒钩在那里?” “死被得胜吞灭了。”

**22** We know that the whole creation has been groaning as in the pains of childbirth right up to the present time. **23** Not only so, but we ourselves, who have the firstfruits of the Spirit, groan inwardly as we wait eagerly for our adoption to sonship, the redemption of our bodies. **24** For in this hope we were saved. But hope that is seen is no hope at all. Who hopes for what they already have? **25** But if we hope for what we do not yet have, we wait for it patiently. -Romans 8:22-25

## 羅馬書8:22-25

8:22我们知道一切受造之物、一同叹息劳苦、直到如今。23不但如此、就是我们这有圣灵初结果子的、也是自己心里叹息、等候得着儿子的名分、乃是我们的身体得赎。24我们得救是在乎盼望。只是所见的盼望不是盼望。谁还盼望他所见的呢。（有古卷作人所看见的何必再盼望呢）25但我们若盼望那所不见的、就必忍耐等候。

- This gives us hope. 這給我們盼望。
- Death has no power over us. IT has no claim. No victory. Because of Resurrection. 死亡在我們身上沒有權勢。因為復活，死亡不能佔有我們，也不會得勝。
- There is a future where even Death is finished, and we inherit a body without pain, sickness, disease, death. 在將來的一天，不再有死亡，我們會繼承一個新的身體，沒有疼痛，疾病，和死亡。
- But it isn't just our body, it's "the whole creation". 但是這不僅僅是在我們的身體上，這將是在一切的創造中。
- New Heavens, New Earth. It will all be renewed as well. An earth not broken by disease, pandemic, war, pollution, natural disasters, human politics, injustice, etc. But apparently it isn't just our world, it's "the whole creation". Whole means all of it... There's a yearning down to the tiniest atom to the furthest galaxy. What happened here broke the story, and what happened here will mend it all. When Jesus returns one more time, he will put it all right again. 新天，新地。所有的都將更新。在地上將不被疾病，瘟疫，戰爭，污染，自然災害，人類政治以及不公所毀壞。不過這不是單單發生在我們的世界，而是發生在一切的創造中。一切的意思是指所有的，從微小的原子，到宏大的銀河系。一切都將改變，一切都將更新。當耶穌再來的時候，他會把一切都改變成為完美。
- The resurrection of Jesus is a "first fruit" of what will come. It is a reality of what will one day be the only reality. 耶穌的復活是那即將來到的“初熟的果子”，他是未來在現實中的唯一存在。
- This is exactly what I mean "everything has changed". 這就是我所說的“一切都改變了”的意思。

### MVMT 3: Resurrection Hope 議案3: 復活的盼望

- Paul says, that the Holy Spirit is our down payment. His presence amongst us is our proof of what to come. 保羅說，聖靈是我們的“首付”，聖靈在我們當中是我們未來的憑證。

16 Therefore we do not lose heart. Though outwardly we are wasting away, yet inwardly we are being renewed day by day. 17 For our light and momentary troubles are achieving for us an eternal glory that far outweighs them all. 18 So we fix our eyes not on what is seen, but on what is unseen, since what is seen is temporary, but what is unseen is eternal. -2 Corinthians 4:16-18

## 哥林多後書4:16-18

16所以我們不喪胆。外體雖然毀壞，內心却一天新似一天。17我們這至暫至輕的苦楚，要為我們成就極重無比永久的榮耀。18原來我們不是顧念所見的，乃是顧念所不見的。因為所見的是暫時的，所不見的是永久的。

- The Power of the Spirit is inside us, renewing us day by day. Yet this body is wasting away. 聖靈的力量在我們心裡，一天天地更新我們。但是我們的身體在一天天衰老，毀壞。
- We see our struggles in a different light. We know that they are but a shadow of glory of what is to come. 我們看待現在的掙扎是不一樣的，它們只是那即將到來的光明的一點暗影。
- Our hope is then found in the God who is strangely present in the mess. 我們的盼望在那在骯髒混亂中卻神奇地與我們同在的神那裡。
- Our hope is then found in the God who has the power to raise us from the dead. 我們的盼望在那可以從死中拯救我們的神那裡。
  
- Our hope is then found in the God who is unseen and yet so near. 我們的盼望在那雖然看不見卻在我們身旁的神那裡。

### Ludan -->

- Our hope is both now and in the future. 我們的盼望即在現在也在未來。
- Therefore- WE DO NOT LOSE HEART. 因此——我們不至失望。

**17 Therefore, if anyone is in Christ, the new creation has come: The old has gone, the new is here!**  
-2 Corinthians 4:17

歌林多後書 4:17 17 我們這至暫至輕的苦楚，要為我們成就極重無比、永久的榮耀。

- You are a message of hope to the world around us. 你們對與你們周圍的世界是一個盼望的信息。

Conclusion: Your Labor is not in Vain 結論：你的勞苦不是徒然的

**58 Therefore, my dear brothers and sisters, stand firm. Let nothing move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that your labor in the Lord is not in vain.**  
1 Corinthians 15:58

歌林多前書 15:58 所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多做主工；因為知道，你們的勞苦在主裡面不是徒然的。

- “Therefore” is a summary statement. “所以”所帶出的是一個總結的聲明。
- At the end of 57 verse on the Resurrection, Paul gets practical. ● “Give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that your labor in the Lord is not in vain.” 在關於死裡復活的 57 節經節的最後，保羅的話切入實際。“常常竭力多做主工；因為知道，你們的勞苦在主裡面不是徒然的。”
- Labor- toil, hardship. Nothing is wasted. 勞苦——辛苦和艱難。沒有什麼是浪費的。
  - What is the “work of the Lord”? 什麼是“主的工”？
    - I will tell you what it is not limited to- me. 我會告訴你它不受什麼限制——我。
    - You are the church. You are God’s called out people. 我們是教會。你們是神所呼召的民。
    - Anything that brings glory to God, and shows the world who he is. ■ Examples of things. 一切帶給神榮耀且展示給世界神的所是的。一些例子。
- Not in vain... In other words, nothing is wasted. 不是徒勞的。。也就是說，沒有什麼是浪費的。
- I do not know how God will weave all of our own individual stories together into his grander and eternal purpose. I just know that he will. 我不知道神會怎樣把我們每個人的故事編織起來納入祂深遠和永恆的目的。但我知道祂會的。
- He is the grand conductor, we all have minor parts to play. He will weave them altogether into a beautiful symphony. One day we will hear that song. ● He is putting the threads of our lives together to form a grand tapestry. Right now all we see is the tapestry from behind, unsure of what it is... but one day we will see it all. 祂是那最終的指揮家。我們每一位都有自己的小部分需要演奏。最終，祂會把每一個片段編織成一場美麗的交響樂。有一天，我們將聽到那首歌。祂正在把我們生命的線編織成一副宏大的壁毯。現在，我們好像在從壁毯的背後觀看，並看不清它的模樣。。但是有一天，我們將清晰地看見這傑作的全貌。
- The diaper changing in the middle of the night, the holding of the door open so the stranger isn’t caught in the rain, the “i’m praying for you” to the person you never will see again, the millions of small and seemingly insignificant events in your life... none of them are wasted. None of them are in vain. They are the work of the Lord... 在深夜換尿布，撐開門使陌生人不至被雨淋著，對著你也許不會再見面的人說“我正為你禱告”，在你生命中無數的小而不起眼的事情。。沒有任何事情是浪費的。沒有任何事情是徒勞的。它們都是主的工作。
- Your struggles, your pain, your toil... none will be wasted. They may be hard, but they will somehow be woven into a grand tapestry of eternity. It will somehow find it’s way into the eternal kingdom of God. 你的掙扎，痛苦，和辛勞。。沒有什麼是浪費的。它們可能很困難，但是它們最終都將被編織進永恆的宏大壁毯。它們會找道路進入神永恆的國度。
- Your life isn’t a mistake, your not an accident, and you are here for a purpose. ● The gospel proclaims that you were valuable enough for God to come and die. And the resurrection is the fact that what I just said is true. And you are a people living into a hope that is not just wishful thinking, but rooted in reality. 你的生命不是一個錯誤，你不是一個偶然，你在這裡是有目的的。福音宣告你是如此的有價值以至於神為你而來且為你死。基督的死裡復活是我所說的是確實的的明證。你們就是活在這盼望實際（而不是妄想）中的民。

## **Benediction 祝禱**

May you be a people filled with a resurrection hope. May you be a people who know deep within their own soul that this story is going some place. May you be a people filled with curiosity, creativity, and imagination of what is to come. May you be a people who don't lose hope in a dark time. We ask these things in your name, Amen! 願你們是充滿復活盼望的民。願你們深深的在你們靈魂中知道這故事有方向。願你們對未來充滿期待，創造和想像力。願你們在黑暗的時候也不失去盼望。我們禱告是奉耶穌的命，阿門！